

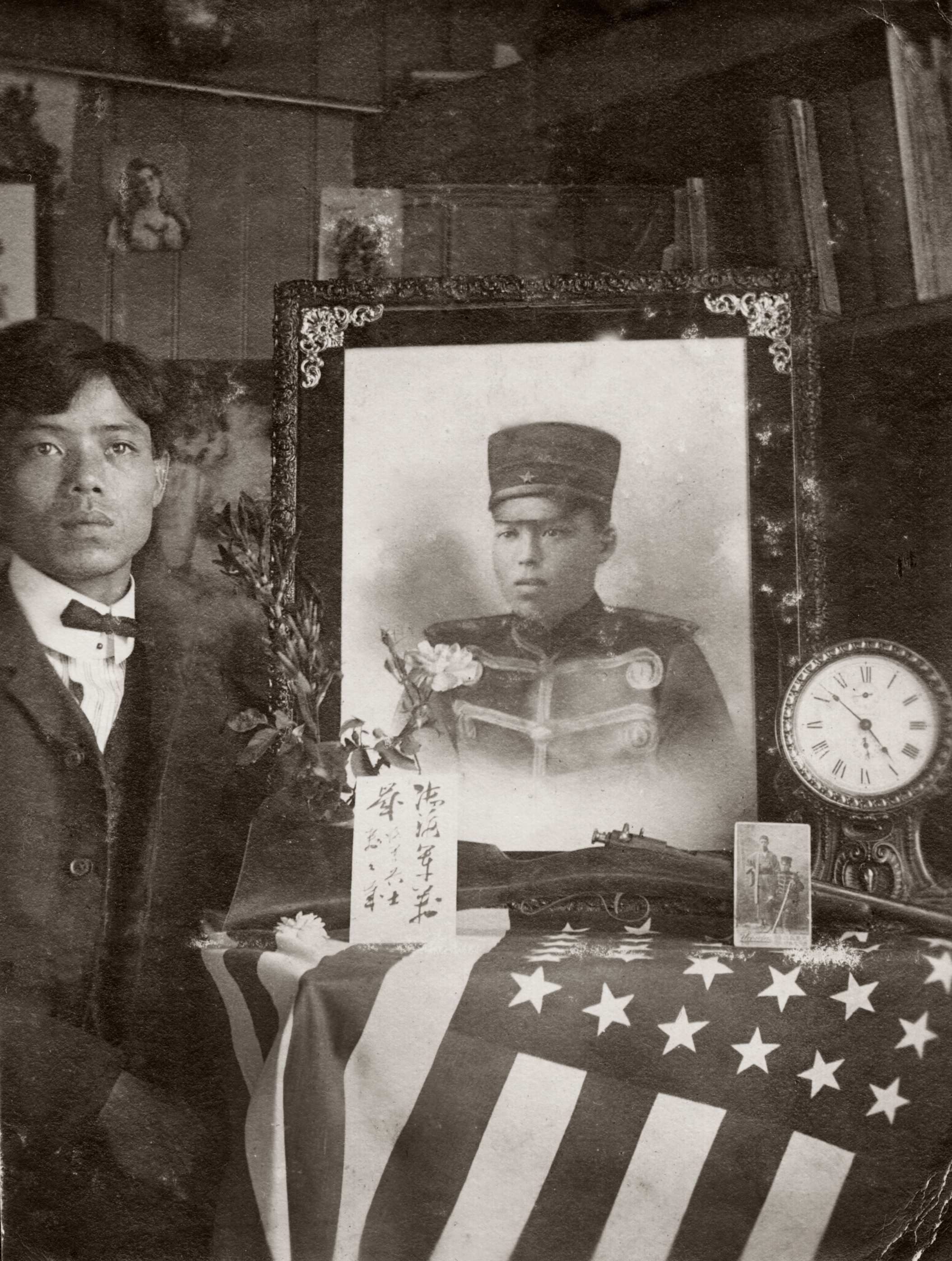
Mataichi Ozeki sits with a portrait of what is likely his brother or family member in Japan, who was a soldier in Japan. A smaller picture of the two of them appears next to the clock. The clock also appears in other self portraits with Mataichi in his home in Alameda, CA. Note the picture of a Caucasian woman on the wall, typical of the images that decorated his house.

- 1: On Kaigun: ('On' is a honorific title. Kaigun is Navy)
- 2: Banzai! (Hooray!)
- 3: Banbanzai! (Matter for great congratulations)
- 4: Kaigun (Navy)
- 5: Heishi (Soldier... so Navy Soldier)

Photo circa 1904-1910. Despite the translation, it is unclear exactly which branch of the military this man served in.

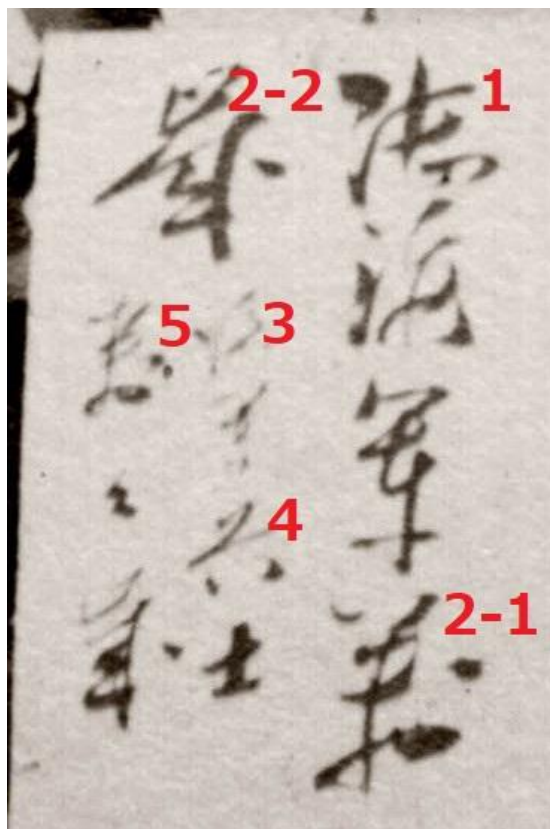


The small photo resting on the table appears to be a portrait of Mataichi and the man in the military uniform in Japan, before Mataichi comes to America in 1903. Born in Hiroshima on November 1, 1888, there is no evidence that Mataichi had any family in America until he marries Akino Yoshida in 1906. They lived in Alameda, CA., and had three daughters. He died in Alameda on July 23, 1939. For more about him, see the PDF, "Catch of a Lifetime."



Mataichi Ozeki sits with a portrait of what is likely his brother or family member in Japan, who was a soldier in the Japanese military. A smaller picture of the two of them appears next to the clock, which also appears in other self portraits with Mataichi in his home in Allameda. Note the picture of a Caucasian woman on the wall, typical of the images that decorated his residence. photo circa 1904-1910

御海軍 萬歲(万歳) : **Navy Baizai ! (Hooray !)**
 Japanese Pronunciation: Onkaigun Banzai
 海軍 兵士 : **Navy Soldier**
 Japanese Pronunciation: Kaigun Heishi
 萬々歳(万々歳) : **Banbanzai!**
 (matter for great congratulation)
 Japanese Pronunciation: Banbanzai



1. Navy

御海軍: on Kaigun

御 :on.....an honorific title

海 軍: ... Kaigun.....Navy

2-1, 2-2 Banzai! (Hooray!)

萬歲(万歳): Banzai

3. Navy

海軍: Kaigun.....Navy

4. Soldier

兵士: Heishi.....Soldier

5. Banbanzai!

(matter for great congratulation)

萬々歳(万々歳): Banbanzai !